

Латвийская олимпиада по лингвистике 2017

Второй тур, 19 февраля

Помните!

Не переписывайте условий задач. В целях экономии вашего времени, не расписывайте пошаговый ход решения там, где требуется изложить ваши наблюдения. Хуже: "Посмотрев на предложения 17 и 23, можно заметить, что в обоих из них используется приставка X-.". Лучше: "В языке N приставкой X- обозначается множественное число".

Обращайте внимание на детали. Иногда они являются ключевыми. Удачи!

Задача №1 (10 баллов). Даны слова на языке эсперанто¹ и их переводы на русский язык:

- | | | | |
|-----------------|------------------------|-------------------|--------------|
| 1. aliam | в другое время | 8. kiomo | количество |
| 2. alial | по-другому | 9. neniala | беспричинный |
| 3. ĉiamo | вечность | 10. neniam | никогда |
| 4. ĉie | везде | 11. tial | потому |
| 5. kia | какой? | 12. tiana | тогдашний |
| 6. kie | где? | 13. tiom | столько |
| 7. kielo | способ, образ действия | | |

Задание 1. (4 балла) Переведите на русский язык:

14. **alial** 15. **nenio** 16. **ĉiel** 17. **tie**

Задание 2. (6 баллов) Переведите на эсперанто:

18. другой 19. нигде 20. причина 21. повсеместный 22. так (таким способом)

Задача №2 (20 баллов). Даны устарелые² порядковые числительные финского языка³ и их числовые значения в перепутанном порядке:

- | | |
|-----------------------------|--------|
| A. kolmasneljättä | 1) 27й |
| B. viidesviidettä | 2) 33й |
| C. neljäskahdeksatta | 3) 35й |
| D. seitsemäskolmatta | 4) 45й |
| E. viidesneljättä | 5) 74й |

Задание 1. (8 баллов) Установите правильные соответствия.

Задание 2. (6 баллов) Запишите по-фински: 23й, 68й.

Задание 3. (6 баллов) Изложите ваши наблюдения о финской системе счисления.















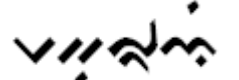
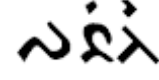
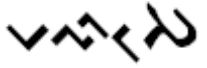

¹Эсперанто – искусственный язык для международного общения, разработанный в 1887 г. Л. Заменгофом. В настоящее время на эсперанто говорят, по разным оценкам, от 100 тысяч до 2 млн. человек, для некоторых из которых он является родным языком.


ĉ читается примерно как русское ч

²Такие числительные использовались в 19 веке.

³Финский язык принадлежит к финно-угорской группе уральской языковой семьи и является одним из двух государственных языков Финляндской Республики. На нём говорят примерно 5,4 млн человек.

Задача №3 (25 баллов). Даны слова бугийского⁴ языка в упрощённой транскрипции и в традиционной письменности лонтара⁵, а также их переводы на русский язык:

1.	anaʔ		ребёнок	10.	manre		есть
2.	baine		жена	11.	maŋaleale		зевать
3.	dauŋ		лист	12.	mareŋkaliŋa		слышать
4.	garaŋkaŋ		большой паук	13.	maʔdempəʔ		кидать
5.	gəmməʔ		волос	14.	maʔgajaŋ		колоть
6.	makkədaa		говорить	15.	maʔjama		работать
7.	makkokko		кусать	16.	monri		спина
8.	makunrai		женщина	17.	rabbiŋəŋ		крыша
9.	malampe		длинный	18.	timpaʔ		открывать

Задание 1. (5 баллов) Для слова  (жевать) теоретически можно привести несколько вариантов транскрипции. Укажите все причины, по которым возникает эта неоднозначность, и приведите любые две из возможных транскрипций.

Задание 2. (8 баллов) Запишите письменностью лонтара:

19. gəŋkəŋ (держать)

21. metauu (бояться)

20. bola (дом)

22. mannampuʔ (бить)

Задание 3. (2 балла) Бугийским словам не свойственно содержать последовательности из двух или более согласных звуков подряд, но всё же существуют некоторые часто встречающиеся сочетания согласных, что отражается и в письменности лонтара. Укажите все эти сочетания.

Задание 4. (2 балла) Знаки письменности лонтара традиционно делят на две группы - **indoʔ surəʔ** и **anaʔ surəʔ**, которые обозначают разные типы звуков. Какие из знаков письменности лонтара относятся к **indoʔ surəʔ**, а какие к **anaʔ surəʔ**? Как бы вы перевели названия этих групп?

Задание 5. (8 баллов) Изложите ваши наблюдения о письменности лонтара.

⁴Бугийский язык принадлежит к малайско-полинезийской группе австронезийской семье языков. На нём говорят около 5 миллионов человек в Индонезии.

ʔ, ŋ – особые согласные, ə – особый гласный бугийского языка.

⁵Лонтара – письменность, традиционно используемая на о. Сулавеси в Индонезии для записи малайско-полинезийских языков.

Задача №4 (25 баллов). Даны словосочетания на северо-андаманском⁶ языке и их переводы на русский:

1.	ŋ a tat	твой язык	13.	t^h a lae	моё небо
2.	ŋ oŋ tɔ:	твоё запястье	14.	ŋ ot car	твоя грудь
3.	t^h e tei	моя кровь	15.	ŋ o mɔtɔ	твоя нога
4.	ŋ e meca	твоя печень	16.	t^h a p^hoŋ	мой рот
5.	ŋ oŋ kara	твои ногти	17.	ŋ ɛr tɔŋ	твоё предплечье
6.	t^h ot loŋɔ	нижняя часть моей шеи	18.	t^h o roŋo	моя лодыжка
7.	moco tɛr co	голова курицы (отрубленная)	19.	kaɕa oŋ kɔrɔ	ладонь девушки
8.	tɔɕa ɛr bala	рука мальчика	20.	bun tɛr p^hir	острый край ракушки
9.	ɛrɛn te meca	печень оленя (извлечённая)	21.	n ico k^hider	их кокосовая пальма
10.	meŋe ico boa	наша земля	22.	t^h ɛr juk^hu	участок между моей верхней губой и носом
11.	ŋ ico cao ot bɔ	спина твоей собаки	23.	k^hider tɛr tɔŋ	ветка кокосовой пальмы
12.	n e burɔŋoɕ:	их рёбра	24.	t^h oŋ kɔrɔ tot bɔ	тыльная (обратная) сторона моей ладони

Задание 1. (2 балла) Переведите на русский следующие словосочетания:

25. **moco ɛr co**
26. **tɔɕa ico bun**
27. **t^h ot bɔ**

Задание 2. (8 баллов) Даны ещё некоторые северо-андаманские слова: **kenap** ‘пальцы’, **po** ‘дом’, **nɔk^ho** ‘щёки’, **sudu** ‘кишки’, **fɛc** ‘кувшин’. Переведите на северо-андаманский язык:

28. их пальцы
29. твой дом
30. щёки девушки
31. мои кишки
32. отверстие кувшина

Задание 3. (3 балла) Дано ещё одно северо-андаманское слово: **ra** ‘свинья’. Переведите на северо-андаманский язык следующее словосочетание. Если вам кажется, что возможных переводов больше одного, укажите их, и объясните, в чём заключается разница между ними.

33. нога свиньи

Задание 4. (12 баллов) Изложите ваши наблюдения о северо-андаманском языке.

⁶Северо-андаманский язык, принадлежащий к андаманской семье языков, находится на грани исчезновения. На нём говорят не более 5 человек на Андаманских островах, которые входят в состав Индии.

ŋ, p, t – особые согласные, **ɛ, i, ɔ** – особые гласные северо-андаманского языка; символ **h** после согласного обозначает его аспирацию (произношение с придыханием).

Задача №5 (20 баллов). Даны предложения на языке маори⁷ и их русские переводы:

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. Ka oma nga kohine. | Девушки будут бегать. |
| 2. Kaore raua i whaia e taua. | Я и ты не ловили их двоих. |
| 3. I kitea e matou nga ngeru. | Я и они видели кошек. |
| 4. Kaore i moe nga kuri. | Собаки не спали. |
| 5. Ka ngaua matou e raua. | Они двое будут кусать меня и их. |
| 6. Kaore ratou i kaukau. | Они все не плавали. |
| 7. I whaia taua e nga kohine. | Девушки ловили меня и тебя. |
| 8. Ka moe taua. | Я и ты будем спать. |
| 9. Kaore i ngaua e nga ngeru nga kohine. | Кошки не кусали девушек. |

Задание 1. (3 балла) Переведите на русский язык:

10. **I ngaua ratou e nga kuri.**
11. **Kaore taua i oma.**
12. **Kaore maua i kitea e nga kohine.**

Задание 2. (6 баллов) Переведите на язык маори:

13. Я и вы не кусали собак.
14. Я и он плавали.
15. Собаки будут ловить кошек.

Задание 3. (11 баллов) Изложите ваши наблюдения о языке маори.

В составлении и тестировании комплекта задач участвовали Алексей Пегушев, Андрис Карлис Страупениекс-Бранцис, Анна Брикман, Артур Семенюк, Владимир Литвинский, Даниэль Криман, Дарья Орлова, Евгений Капитульский, Илона Прикуле, Ирина Чеснокова, Наталья Перкова, Симона Стрижевская, Шанит Королёва и Эстер Шейнкман.

*Авторы задач: Алексей Пегушев (№1, №2 и №4), Артур Семенюк (№3)
и Иван Держанский /Болгария/ (№5)*

⁷Язык маори принадлежит к полинезийской группе австронезийской семьи языков и является одним из официальных языков Новой Зеландии. На нём говорят около 30 000 человек.